Hondarribiko Udala

Esp_Kodea: 2026K1140005
Errefentzia: GU/MC

PLEGU TEKNIKOA HK! ASTEBURUA 2026 JAIALDIKO KONTZERTUETARAKO SOINU, ARGIZTAPEN ETA LAGUNTZA TEKNIKOKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

1. KONTRATAZIO-ESPEDIENTEAREN JUSTIFIKAZIOA

Herritarrei zuzendutako kultura eta musika jardueren programazioaren barruan, Udalak beharrezkotzat jotzen du azpiegitura tekniko espezializatuen kontratazioa, HK! ASTEBURUA 2026 jaialdiaren barruan antolatutako kontzertu eta jardueren garapen egokia bermatzeko.

Ekitaldien izaerak soinu, argiztapen eta laguntza teknikoko ekipamendu profesionalak eskatzen ditu, baita haien muntaketa, erabilera eta desmuntaketa egiteko beharrezkoa den langile kualifikatua ere, une oro ikuskizunen kalitate teknikoa, segurtasuna eta funtzionamendu egokia bermatuz.

2. KONTRATUAREN XEDEA

Plegu honen xedea da HK! ASTEBURUA 2026 jaialdiaren programazioaren barruan egingo diren kontzertuetarako soinu eta argiztapen ekipamenduen hornidura eta laguntza teknikoko zerbitzuaren kontratazioa arautuko duten baldintza teknikoak ezartzea.

Zerbitzuak honako hauek barne hartuko ditu:

- Soinu eta argiztapen ekipamenduen alokairua.
- Ekipamenduen garraioa.
- Muntaketa eta instalazio teknikoa.
- Instalazioari dagozkion kableatu eta konexioak.
- Kontzertuetan zeharreko operazio teknikoa.
- Materialaren desmuntaketa eta erretiratzea.
- Langile tekniko espezializatuak.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SONIDO, ILUMINACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA PARA LOS CONCIERTOS DEL FESTIVAL HK! ASTEBURUA 2026

1. JUSTIFICACIÓN DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN

Dentro de la programación de actividades culturales y musicales dirigidas a la ciudadanía, el Ayuntamiento considera necesaria la contratación de infraestructuras técnicas especializadas para garantizar el correcto desarrollo de los conciertos y actividades programadas en el marco del festival HK! ASTEBURUA 2026.

La naturaleza de los eventos requiere disponer de equipos profesionales de sonido, iluminación y asistencia técnica, así como del personal cualificado necesario para su instalación, operación y desmontaje, asegurando en todo momento la calidad técnica, la seguridad y el correcto funcionamiento de los espectáculos.

2. OBJETO DEL CONTRATO

El presente Pliego tiene por objeto establecer las condiciones técnicas que regirán la contratación del servicio de suministro, en régimen de alquiler, de equipos de sonido e iluminación, así como la prestación de asistencia técnica necesaria para la celebración de los conciertos incluidos dentro de la programación del festival HK! ASTEBURUA 2026.

La prestación comprenderá:

- Alquiler de equipos de sonido e iluminación.
- Transporte de los equipos.
- Montaje e instalación técnica.
- Cableado y acometidas necesarias propias de la instalación.
- Operación técnica durante los conciertos.
- Desmontaje y retirada del material.
- Personal técnico especializado.

Hondarribiko Udala

Lan guztiak antolakuntzak ezarritako espazio eta datetan egingo dira, segurtasunari, prebentzioari eta ikuskizun publikoei buruz indarrean dagoen araudia betez.

Todo ello deberá ejecutarse en los espacios y fechas establecidos por la organización, garantizando el cumplimiento de la normativa vigente en materia de seguridad, prevención y espectáculos públicos.

3. ZERBITZUAREN DESKRIBAPEN TEKNIKOA

Zerbitzuak barne hartzen ditu beharrezko ekipamendu teknikoaren aldi baterako hornidura, alokairuan, baita HK! ASTEBURUA 2026 jaialdiaren barruan programatutako kontzertuetarako garraio, muntaketa, funtzionamendu teknikoa, kontzertuetan laguntza eta desmuntaketa zerbitzu osagarriak ere.

Jarraian deskribatutako ekipamenduak gutxieneko baldintza teknikoak dira. Prestazio baliokideak edo handiagoak dituzten ekipamenduak onartuko dira, betiere ekitaldi motari eta aurreikusitako edukierari egokitutako maila profesionala bermatzen badute.

Enpresa lizitatzaileek eskaintzen diren ekipamenduen zerrenda zehatza sartu beharko dute beren eskaintzetan, marka, modeloa, zehaztapen tekniko nagusiak eta, hala badagokio, zehaztapen horietan ezarritako gutxieneko baldintzekiko baliokidetasuna adieraziz.

Administrazioak gutxieneko baldintza teknikoak betetzen direla egiaztatzeko aukerarik ematen ez duten eskaintzak baztertu ahal izango ditu.

3. DESCRIPCIÓN TÉCNICA DEL SERVICIO

La prestación comprende el suministro temporal, en régimen de alquiler, de los equipos técnicos necesarios, así como las prestaciones accesorias de transporte, montaje, operación técnica, asistencia durante los conciertos y desmontaje para los conciertos programados dentro del festival HK! ASTEBURUA 2026.

Los equipos descritos a continuación constituyen los requisitos técnicos mínimos exigidos. Se admitirán equipos equivalentes o superiores en prestaciones, siempre que garanticen un nivel profesional adecuado al tipo de evento y al aforo previsto.

Las empresas licitadoras deberán incluir en su oferta una relación detallada de los equipos ofertados, indicando marca, modelo, características técnicas principales y, en su caso, equivalencia respecto de los requisitos mínimos exigidos en este pliego.

La Administración podrá rechazar aquellas ofertas que no permitan verificar el cumplimiento de las prescripciones técnicas mínimas.

4. GUTXIENEKO BALDINTZA TEKNIKOAK

4.1. SOINUA

4.1.1. P.A. Sistema

Sistema nagusia

- Aire zabaleko kontzertuetarako egokia den soinu sistema profesionala.
- Gutxieneko konfigurazioa:
  - Errendimendu handiko ≥ 4 grave-kutxa.
  - Errefortzuko ≥ 2 subgrave gehigarri.
- Publiko eremuaren estaldura homogeneoa.
- Soinu-presio egokia eta erantzun orekatua.

4. REQUISITOS TÉCNICOS MÍNIMOS

4.1. SONIDO

4.1.1. Sistema de P.A.

Sistema principal

- Sistema profesional de sonido apto para conciertos al aire libre.
- Configuración mínima equivalente a:
  - ≥ 4 recintos de graves de alto rendimiento.
  - ≥ 2 subgraves adicionales de refuerzo.
- Cobertura homogénea del área de público.
- Presión sonora adecuada y respuesta equilibrada.

Hondarribiko Udala

Anplifikazioa

- Prestazio handiko anplifikazio profesionala.
- Eskainitako sistemarako behar besteko potentzia.
- Prozesatze digital integratua eta babes sistema aktiboak.

4.1.2. Front-fill

- Gutxienez honako hauek osatutako aurrealdeko errefortzu sistema:
  - 2 full-range kutxa profesional.
- Anplifikazio independentea.

4.1.3. Side-fill

- Eszenatokiko alboko errefortzu sistema:
  - ≥ 2 full-range kutxa profesional.
- Monitoreetarako eta eszenako errefortzurako egokiak.

Amplificación

- Amplificación profesional de altas prestaciones.
- Potencia suficiente para el sistema ofertado.
- Procesado digital integrado y sistemas de protección activos.

4.1.2. Front-fill

- Sistema de refuerzo frontal compuesto por un mínimo de:
  - 2 recintos full-range profesionales.
- Amplificación independiente y dedicada.

4.1.3. Side-fill

- Sistema de refuerzo lateral de escenario compuesto por:
  - ≥ 2 recintos full-range profesionales.
- Adecuados para apoyo de monitores y refuerzo escénico.

4.2. SOINU KONTROLA

4.2.1. F.O.H.

- Zuzenekoetarako mahai digital profesionala.
- Gutxieneko konfigurazioa:
  - 32 sarrera kanal.
  - EQ, dinamika eta efektuen prozesatze osoa.
  - Stagebox bidezko konektibitate digitala.

Stagebox digitala

- Gutxienez:
  - 32 sarrera.
  - 16 irteera.
- Cat 6 edo baliokidea den sare-kableatua barne.

4.2.2. Monitoreak eta In-Earrak

In-Ear sistemak

- ≥ 6 monitorizazio in-ear sistema profesional.
- Kalitate profesionaleko haririk gabeko transmisioa.

Lurreko monitoreak

- ≥ 4 eszenatokiko monitore profesional.
- Zuzenekoetarako potentzia eta erantzun egokiak.

4.3. MIKROFONIA ETA OSAGARRIAK

- Artisten rider teknikoak betetzeko behar adinako mikrofonia profesionala.
- Honakoak barne:
  - Mikro oinak.

4.2. CONTROL DE SONIDO

4.2.1. F.O.H.

- Mesa digital profesional para sonido en directo.
- Configuración mínima:
  - 32 canales de entrada.
  - Procesado completo de EQ, dinámica y efectos.
  - Conectividad digital mediante stagebox.

Stagebox digital

- Mínimo:
  - 32 entradas.
  - 16 salidas.
- Cableado de red Cat 6 o equivalente incluido.

4.2.2. Monitores e In-Ears

Sistemas In-Ear

- ≥ 6 sistemas profesionales de monitorización in-ear.
- Transmisión inalámbrica estable y de calidad profesional.

Monitores de suelo

- ≥ 4 monitores profesionales de escenario.
- Potencia y respuesta adecuadas para directo.

4.3. MICROFONÍA Y ACCESORIOS

- Microfonía profesional suficiente para cubrir los riders técnicos de los artistas.
- Inclusión de:
  - Pies de micro.

Hondarribiko Udala

- Klipak eta euskarriak.
- Seinale-kableatu osoa.

Irabazleak mikrofono, euskarri, DI kaxa, kableatu eta osagarri nahikoa eman beharko ditu programatutako emanaldien ohiko eskakizun teknikoak betetzeko, antolatzaileek emandako eskakizun teknikoen arabera.

Eskakizunen batek zehaztapen hauetan zehaztu gabeko aparteko eskakizunak baditu, irabazleak antolatzaileei jakinarazi beharko die aldez aurretik, kontuan har ditzaten.

4.4. ELEKTRIZITATEA

- Indarrean dagoen araudiari egokitutako koadro elektriko homologatuak.
- Barneko banaketa elektriko segurua eta ziurtatua.
- Antolakuntzak prestatutako hornidura-puntuetara konexio egokia.

Instalazioaren hornidura elektriko nagusia antolakuntzak kontratatutako enpresa espezializatu batek egingo du.

4.5. ARGIZTAPENA

4.5.1. Egiturak

- Dorreen gainean muntatutako atzeko trussa.
- Egitura homologatu eta ziurtatuak.
- Segurtasun araudiaren araberako muntaketa.

4.5.2. Argiztapen ekipamendua

Kontzertuetarako argiztapen sistema profesionala:

- Potentzia handiko ≥ 8 buru mugikor spot/wash.
- ≥ 8 buru mugikor wash.
- ≥ 4 LED RGBW strobe.
- ≥ 2 haze makina profesional.

4.5.3. Kontrola

- Argiztapen kontsola profesionala.
- Programazio eta zuzeneko operaziorako gaitasuna.
- Seinale-kableatua barne.

4.6. LANGILE TEKNIKOAK

Enpresa adjudikaziodunak behar besteko langile tekniko kualifikatuak izan beharko ditu:

- Azpiegituren muntaketarako.

- Clips y soportes.
- Cableado completo de señal.

La empresa adjudicataria deberá disponer de microfonía, pies, soportes, DI boxes, cableado y accesorios suficientes para atender las necesidades técnicas ordinarias de las actuaciones programadas, conforme a los riders técnicos facilitados por la organización.

En caso de que algún rider incluya necesidades extraordinarias no previstas en el presente pliego, la empresa adjudicataria deberá comunicarlo a la organización con

4.4. ELECTRICIDAD

- Cuadros eléctricos homologados y conformes a normativa vigente.
- Distribución eléctrica interna segura y certificada.
- Correcta conexión a los puntos de suministro habilitados por la organización.

La acometida eléctrica general del recinto será ejecutada por una empresa especializada contratada por la organización del evento.

4.5. ILUMINACIÓN

4.5.1. Estructuras

- Truss trasero montado sobre torres.
- Estructuras homologadas y certificadas.
- Montaje conforme a normativa de seguridad vigente.

4.5.2. Equipamiento de iluminación

Sistema profesional de iluminación equivalente a:

- ≥ 8 cabezas móviles spot/wash de alta potencia.
- ≥ 8 cabezas móviles wash.
- ≥ 4 strobes LED RGBW.
- ≥ 2 máquinas de haze profesionales.

4.5.3. Control

- Consola profesional de iluminación.
- Capacidad de programación y operación en directo.
- Cableado de señal incluido.

4.6. PERSONAL TÉCNICO

La empresa adjudicataria deberá disponer de personal técnico cualificado suficiente para:

- Montaje de las infraestructuras.

Hondarribiko Udala

- Kontzertuetan zeharreko operazio teknikorako.
- Ekipamenduen desmuntaketa eta erretirorako.

Langileek esperientzia egiaztatua izan beharko dute:

- Soinu profesionalean.
- Eszenako argiztapenean.
- Zuzeneko ikuskizunen muntaketetan.

- Operación técnica durante los conciertos.
- Desmontaje y retirada de equipos.

El personal deberá contar con experiencia acreditada en:

- Sonido profesional.
- Iluminación escénica.
- Montajes para espectáculos en directo.

4.7. GARRAIOA

Zerbitzuak honako hauek barne hartuko ditu:

- Material tekniko guztiaren garraioa.
- Gutxienez:
  - 2 furgoneta tekniko.

4.7. TRANSPORTE

La prestación incluirá:

- Transporte de todo el material técnico.
- Un mínimo de:
  - 2 furgonetas técnicas.

5. PROGRAMAZIOA ETA BEHAR TEKNIKOAK

Uztailak 09

(Bi ekiporen beharra bi kontzertutarako)

Gunea	Ordutegia	Beharrezko ekipoa
Baluartea	20:00	1. ekipoa
Kasino Zaharra	22:00	2. ekipoa

Uztailak 10

(Bi ekiporen beharra hiru kontzertutarako)

Gunea	Ordutegia	Beharrezko ekipoa
Kasino Zaharra	18:00	1. ekipoa
Baluartea	20:00	2. ekipoa
Kasino Zaharra	22:00	1. ekipoa

Uztailak 11

(Bi ekiporen beharra hiru kontzertutarako)

Gunea	Ordutegia	Beharrezko ekipoa
Kasino Zaharra	19:00	1. ekipoa
Gipuzkoa Plaza	21:00	2. ekipoa
Kasino Zaharra	23:00	1. ekipoa

Uztailak 12

(Ekipo baten beharra kontzertu baterako)

Gunea	Ordutegia	Beharrezko ekipoa
Kasino Zaharra	20:00	1. ekipoa

Kontratu honen ondorioetarako, "1. Ekipoa" Kasino Zaharrean programatutako kontzertuetarako behar

5. PROGRAMACIÓN Y NECESIDADES TÉCNICAS

Uztailak / Julio 09

(Necesidad de dos equipos para dos conciertos)

Espacio	Horario	Equipo requerido
Baluartea	20:00	Equipo 1
Kasino Zaharra	22:00	Segundo equipo

Uztailak / Julio 10

(Necesidad de dos equipos para tres conciertos)

Espacio	Horario	Equipo requerido
Kasino Zaharra	18:00	Equipo 1
Baluartea	20:00	Segundo equipo
Kasino Zaharra	22:00	Equipo 1

Uztailak / Julio 11

(Necesidad de dos equipos para tres conciertos)

Espacio	Horario	Equipo requerido
Kasino Zaharra	19:00	Equipo
Gipuzkoa Plaza	21:00	Segundo equipo
Kasino Zaharra	23:00	Equipo 1

Uztailak / Julio 12

(Necesidad de un equipo para un concierto)

Espacio	Horario	Equipo requerido
Kasino Zaharra	20:00	Equipo 1

A efectos del presente contrato, se entenderá por Equipo 1 el sistema técnico principal de sonido

Hondarribiko Udala

den soinu eta argiztapen sistema tekniko nagusia dela ulertuko da.

"2. Ekipoa" Baluartean edo Gipuzkoa Plazan aldi berean edo jarraian programatutako kontzertuak kudeatzeko behar den sistema tekniko gehigarria dela ulertuko da, eta dagokion tokian soinu eta argiztapen egokia bermatzeko baliabide nahikoak izan behar ditu.

Bi ekipoek, gutxienez, zerbitzua modu independentean emateko beharrezko baliabide teknikoak izan behar dituzte, eta tokien arteko ekipamenduen transferentziak ez ditu muntaketa-denborak, soinu-probak edo emanaldien hasiera arriskuan jarri behar.

e iluminación necesario para la celebración de los conciertos programados en Kasino Zaharra.

Se entenderá por Equipo 2 el sistema técnico adicional necesario para atender los conciertos programados simultánea o sucesivamente en Baluartea o Gipuzkoa Plaza, debiendo contar con medios suficientes para garantizar la correcta sonorización e iluminación del espacio correspondiente.

Ambos equipos deberán contar, como mínimo, con los medios técnicos necesarios para prestar el servicio de forma autónoma, sin que el traslado de material entre espacios pueda comprometer los horarios de montaje, pruebas de sonido o inicio de las actuaciones.

6. EGIKARITZE-EPEA

Zerbitzuak HK! ASTEBURUA 2026 jaialdiaren programaren barruko kontzertuetarako beharrezkoak diren soinu eta argiztapen ekipamenduen alokairua eta laguntza teknikoa barne hartuko ditu.

Egikaritze-epea 2026ko uztailaren 09tik uztailaren 12ra izango da, honako hauek barne:

- Garraioa.
- Muntaketa.
- Soinu-probak.
- Operazio teknikoa.
- Desmuntaketa eta erretiratzea.

6. PLAZO DE EJECUCIÓN

El servicio comprenderá el suministro, en régimen de alquiler, del material y equipos de sonido e iluminación necesarios para la asistencia técnica de los conciertos musicales incluidos en el programa del festival HK! ASTEBURUA 2026.

El plazo de ejecución será desde el día 09 de julio de 2026 hasta el día 12 de julio de 2026, incluyendo:

- Transporte.
- Montaje.
- Pruebas de sonido.
- Operación técnica.
- Desmontaje y retirada.

7. EKIPOEN MUNTAKETA, SOINU-PROBAK ETA KOORDINAZIO TEKNIKOA

Enpresa adjudikazioduna izango da kontratuaren xede diren ekipamendu guztien garraio, muntaketa, instalazio, operazio tekniko, desmuntaketa eta erretiroaren arduraduna.

Enpresa irabazleak jaialdiaren antolatzaileekin aurretiazko bilera tekniko batean parte hartu beharko du muntaketa-egutegiak, artisten beharrak, ekipamenduen kokapenak, hornidura elektrikoak, sarbidea, segurtasuna eta kontratua behar bezala

7. MONTAJE DE EQUIPOS, PRUEBAS DE SONIDO Y COORDINACIÓN TÉCNICA

La empresa adjudicataria será responsable del transporte, montaje, instalación, operación técnica, desmontaje y retirada de todos los equipos objeto del contrato.

La empresa adjudicataria deberá participar en una reunión técnica previa con la organización del festival, con el fin de coordinar horarios de montaje, necesidades de los artistas, ubicación de equipos, suministros eléctricos, accesos, seguridad y

Hondarribiko Udala

gauzatzeko beharrezkoak diren beste edozein gai koordinatzeko.

cualquier otra cuestión necesaria para la correcta ejecución del contrato.

Muntaketa-lanak jaialdiaren antolakuntzak ezarritako plangintzaren arabera egingo dira, ekitaldiaren zuzendaritza teknikoarekin koordinatuta. Ekipamendua soinu-probak egin eta emanaldi bakoitzaren hasiera egokia izan baino askoz lehenago muntatu, instalatu, probatu eta martxan jarri behar da.

Las labores de montaje deberán ejecutarse conforme a la planificación establecida por la organización del festival y en coordinación con la dirección técnica del evento. Los equipos deberán encontrarse montados, instalados, comprobados y operativos con la antelación suficiente para la realización de las pruebas de sonido y el correcto inicio de cada actuación.

Irabazleak antolatzaileek ezarritako muntaketa eta proba egutegia bete beharko du, Udalarentzat kostu gehigarririk gabe. Soinu-probetan eta entseguetan, gehienez 90 minutuko iraupena izan dezaketenetan, antolakuntzak baimendutako langileak soilik egon ahal izango dira eszenatokian eta eremu teknikoetan.

La empresa adjudicataria deberá adaptarse al calendario de montaje y pruebas que establezca la organización, sin que ello suponga coste adicional para el Ayuntamiento. Durante las pruebas de sonido y ensayos, cuya duración podrá extenderse hasta un máximo de 90 minutos por actuación, únicamente podrá permanecer en el escenario y zonas técnicas el personal autorizado por la organización del evento.

Erakunde antolatzaileak lehentasun osoa izango du muntaketa-ordutegiak, soinu-probak eta emanaldien garapena planifikatzeko orduan, antolakuntza, teknika edo segurtasun arrazoiengatik beharrezko aldaketak egin ahal izanik.

La entidad organizadora tendrá prioridad absoluta sobre la planificación de horarios de montaje, pruebas de sonido y desarrollo de las actuaciones, pudiendo realizar las modificaciones necesarias por razones organizativas, técnicas o de seguridad.

Behin ekipamendu teknikoa instalatuta, ezingo da lekuz aldatu edo aldatu ekitaldiaren zuzendaritza teknikoaren aurretiazko baimenik gabe, ezinbesteko arrazoiengatik edo agintaritza eskudunak hala eskatzen duenean izan ezik.

Una vez instalado el equipamiento técnico, éste no podrá ser desplazado ni modificado sin autorización previa de la dirección técnica del evento, salvo causa de fuerza mayor o requerimiento de la autoridad competente.

Enpresa adjudikaziodunak jarduera osoan zehar honako hauek bermatu beharko ditu:

- Langile tekniko kualifikatu nahikoa:
  - Muntaketarako.
  - Sistemen doikuntzarako.
  - Kontzertuetan zeharreko operazio teknikorako.
  - Desmuntaketarako.
- Karga eta deskargarako laguntzaileak.
- Jaialdiaren antolakuntzarekin eta gainerako enpresekin koordinazio iraunkorra.

La empresa adjudicataria deberá disponer durante toda la actividad de:

- Personal técnico cualificado suficiente para:
  - Montaje.
  - Ajuste de sistemas.
  - Operación técnica durante los conciertos.
  - Desmontaje.
- Personal de apoyo para labores de carga y descarga.
- Coordinación permanente con la organización del festival y el resto de empresas intervinientes.

Enpresa irabazleak zerbitzuaren arduradun den arduradun tekniko bat izendatu beharko du, kontzertuen prestaketa, muntaketa, gauzatze eta

La empresa adjudicataria deberá designar una persona responsable técnica del servicio, que actuará como interlocutora con la organización del festival y

Hondarribiko Udala

desmuntaketa prozesuan jaialdiaren antolatzaileekin eta Udalarekin harremanetarako arduraduna izango dena. Pertsona hori lokalizatuta egon beharko da kontratuaren iraupen osoan zehar.

Instalazioaren hornidura elektriko nagusiaren konexioa antolakuntzak kontratatutako enpresa espezializatu batek egingo du. Hala ere, enpresa adjudikaziodunaren ardura izango dira:

- Bere ekipamenduen barne-banaketa elektriko egokia.
- Bere kableatuaren egoera eta egokitasuna.
- Elektrizitate eta segurtasun arloko indarreko araudia betetzea.
- Antolakuntzak prestatutako hornidura-puntuetara konexio egokia egitea.

Instalazio tekniko osoa segurtasun, ikuskizun publiko eta lan-arriskuen prebentzioari buruz indarrean dagoen araudiaren arabera egingo da.

Gainera, ekipamendua desmuntatu eta kentzea antolatzaileen argibideen arabera egin behar da, tokiaren segurtasuna eta egoera onean leheneratzea uneoro bermatuz.

con el Ayuntamiento durante la preparación, montaje, desarrollo y desmontaje de los conciertos. Dicha persona deberá estar localizable durante todo el periodo de ejecución del contrato.

El suministro y conexión de la acometida eléctrica general del recinto será realizado por una empresa especializada contratada por la organización. No obstante, la empresa adjudicataria será responsable de:

- La correcta distribución eléctrica interna de sus equipos.
- El estado y adecuación del cableado propio.
- El cumplimiento de la normativa vigente en materia eléctrica y de seguridad.
- La correcta conexión de sus sistemas a los puntos de suministro habilitados por la organización.

Toda la instalación técnica deberá ejecutarse conforme a la normativa vigente en materia de seguridad, espectáculos públicos y prevención de riesgos laborales.

El desmontaje y retirada del material deberá realizarse conforme a las instrucciones de la organización, garantizando en todo momento la seguridad del recinto y la restitución del espacio a su estado adecuado.

8. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Lanak hasi aurretik, eta erakunde kontratatzaileak zehazten duen plataformaren edo prozeduraren bidez, enpresa adjudikaziodunak enpresa-jardueren koordinazio egokirako eta indarreko araudia betetzeko beharrezkoa den laneko, prebentzioko, teknikako eta aseguruetako dokumentazioa aurkeztu beharko du.

Hori guztia, Administrazio Klausula Partikularren Agiriaren arabera aurkeztu beharreko dokumentazio administratiboari kalterik egin gabe.

8.1. Laneko eta langileen dokumentazioa

- Zerbitzuari atxikitako langileen zerrenda.

8. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA

Con carácter previo al inicio de los trabajos y mediante la plataforma o procedimiento que determine la entidad contratante, la empresa adjudicataria deberá aportar la documentación laboral, preventiva, técnica y de seguros necesaria para la correcta coordinación de actividades empresariales y para el cumplimiento de la normativa vigente.

Todo ello, sin perjuicio de la documentación administrativa que proceda conforme al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

8.1. Documentación laboral y de personal

- Relación del personal adscrito al servicio.

Hondarribiko Udala

- Parte hartzen duten langileen alta eta kotizazioaren egiaztagiria, indarreko araudiaren arabera.
- Zerbitzuaren arduradun teknikoaren izendapena eta harremanetarako datuak.

8.2. Laneko arriskuen prebentzioa

- Kontratuaren xede diren lanen arriskuen ebaluazioa eta prebentzio-plangintza.
- Enpresaren prebentzio-modalitatearen egiaztapena.
- Kanpoko Prebentzio Zerbitzua izanez gero, kontratatutako hitzarmenaren indarreko ziurtagiria.
- Prebentzio-arloko arduradunaren izendapena eta harremanetarako datuak.
- Baliabide prebentiboaren harremanetarako datuak, hala dagokionean.
- Parte hartzen duten langileen laneko arriskuen prebentzioari buruzko prestakuntza eta informazioaren egiaztapena.
- Altuerako lanetarako gaitasun espezifikoaren egiaztapena, hala badagokio.
- Norbera Babesteko Ekipamenduak (NBEak) entregatu izanaren egiaztagiria.
- Langileen osasun-zaintza, aplikatu beharreko araudiaren arabera.

8.3. Aseguruak eta dokumentazio teknikoa

- Erantzukizun Zibileko aseguru-polizaren kopia indarduna.
- Ordainketa egunean dagoela egiaztatzen duen agiria.
- Kontratatutako estalduren egiaztagiria.
- Erabilitako egituren, altxatze-elementuen eta makineriaren dokumentazio teknikoa eta ziurtagiriak, hala badagokio.
- Emandako ekipoen egoera egokia eta erabilgarritasuna egiaztatzen duten ziurtagiriak edo dokumentazio teknikoa.
- Makineria edo ekipamendu berezien operadoreen gaitasunaren egiaztapena, beharrezkoa denean.

Erakunde kontratatzaileak enpresa-jardueren koordinazioarekin, ekitaldiaren segurtasunarekin edo indarreko araudia betetzearekin lotutako beste edozein dokumentazio osagarri eskatu ahal izango du.

- Justificante de alta y cotización del personal participante conforme a la normativa vigente.
- Designación y datos de contacto de la persona responsable técnica del servicio.

8.2. Prevención de riesgos laborales

- Evaluación de riesgos y planificación preventiva correspondiente a los trabajos objeto del contrato.
- Acreditación de la modalidad preventiva de la empresa.
- En caso de Servicio de Prevención Ajeno, certificado vigente del concierto contratado.
- Nombramiento y datos de contacto de la persona responsable en materia preventiva.
- Datos de contacto del recurso preventivo, cuando resulte exigible.
- Acreditación de formación e información en prevención de riesgos laborales del personal participante.
- Acreditación específica para trabajos en altura, en caso de realizarse.
- Justificante de entrega de Equipos de Protección Individual (EPIs).
- Vigilancia de la salud del personal conforme a la normativa aplicable.

8.3. Seguros y documentación técnica

- Copia de la póliza del Seguro de Responsabilidad Civil vigente.
- Justificante de pago en vigor.
- Documento acreditativo de las coberturas contratadas.
- Documentación técnica y certificaciones de estructuras, elementos de elevación y maquinaria utilizada, en su caso.
- Certificados o documentación técnica acreditativa del correcto estado y adecuación de los equipos aportados.
- Acreditación habilitante del personal operador de maquinaria o equipos especiales, cuando resulte necesario.

La entidad contratante podrá requerir cualquier otra documentación complementaria relacionada con la coordinación de actividades empresariales, la seguridad del evento o el cumplimiento de la normativa vigente.

Hondarribiko Udala

9. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK ETA ERANTZUKIZUNAK

Enpresa adjudikazioduna izango da kontratatutako zerbitzuaren egikaritze egokiaren arduraduna, eta bermatu beharko du, prestazio osoan zehar, aplikatzekoa den indarreko araudia betetzen dela.

Ekipo guztiak muntatuta, instalatuta, egiaztatuta eta guztiz operatibo egon beharko dira soinu-probak egin eta emanaldi bakoitza behar bezala hasi ahal izateko behar adinako aurrerapenarekin. Enpresa adjudikaziodunak jaialdiaren antolakuntzak ezartzen duen muntaketa-, proba- eta funtzionamendu-egutegira egokitu beharko du, horrek Udalaren gain kostu gehigarririk eragin gabe.

Enpresa adjudikaziodunak ordezko baliabide teknikoak edo bestelako irtenbide alternatiboak izan beharko ditu kontzertuen garapenean eragina izan dezaketen matxurak edo gorabeherak berehala konpontzeko.

Gorabeherak kontratuari atxikitako langile teknikoek berehala artatu beharko dituzte muntaketa-, soinu-proba-, emanaldi- eta desmuntaketa-lanetan zehar.

Ekipoen, langile teknikoen edo ordezko irtenbideen erabilgarritasunik ezak ezingo ditu justifikatu zerbitzuaren prestazioan izandako atzerapenak, etenaldiak edo gabeziak, behar bezala egiaztatutako ezinbesteko kasuetan izan ezik.

Enpresa adjudikaziodunak aurretiazko bilera tekniko batean parte hartu beharko du jaialdiaren antolakuntzarekin, muntaketa-ordutegiak, artisten behar teknikoak, ekipoen kokapena, hornidura elektrikoak, sarbideak, segurtasuna eta kontratua behar bezala gauzatzeko beharrezkoa den beste edozein alderdi koordinatzeko.

Enpresa adjudikaziodunak zerbitzuaren arduradun tekniko bat izendatu beharko du, jaialdiaren antolakuntzarekin eta Udalarekin harremanetarako pertsona izango dena kontzertuen prestaketa-, muntaketa-, garapen- eta desmuntaketa-faseetan.

9. OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

La empresa adjudicataria será responsable de la correcta ejecución del servicio contratado y deberá garantizar, durante toda la prestación, el cumplimiento de la normativa vigente que resulte de aplicación.

Los equipos deberán encontrarse montados, instalados, comprobados y plenamente operativos con la antelación suficiente para la realización de las pruebas de sonido y el correcto inicio de cada actuación. La empresa adjudicataria deberá adaptarse al calendario de montaje, pruebas y funcionamiento que establezca la organización del festival, sin que ello suponga coste adicional para el Ayuntamiento.

La empresa adjudicataria deberá disponer de medios técnicos de sustitución o soluciones alternativas que permitan resolver de forma inmediata las averías o incidencias que puedan afectar al desarrollo de los conciertos.

Las incidencias deberán ser atendidas por el personal técnico adscrito al contrato con carácter inmediato durante las labores de montaje, pruebas de sonido, actuaciones y desmontaje.

La falta de disponibilidad de equipos, personal técnico o soluciones alternativas no podrá justificar retrasos, suspensiones o deficiencias en la prestación del servicio, salvo causa de fuerza mayor debidamente acreditada.

La empresa adjudicataria deberá participar en una reunión técnica previa con la organización del festival, con el fin de coordinar horarios de montaje, necesidades técnicas de los artistas, ubicación de equipos, suministros eléctricos, accesos, seguridad y cualquier otra cuestión necesaria para la correcta ejecución del contrato.

La empresa adjudicataria deberá designar una persona responsable técnica del servicio, que actuará como interlocutora con la organización del festival y con el Ayuntamiento durante la preparación, montaje, desarrollo y desmontaje de los conciertos.

Hondarribiko Udala

Pertsona hori kontratua gauzatzeko aldi osoan lokalizagarri egon beharko da.

Bereziki, enpresa adjudikaziodunaren betebeharrak izango dira:

- Hornitutako ekipo guztien funtzionamendu-, segurtasun- eta kontserbazio-egoera egokia bermatzea.
- Emanaldi bakoitzaren ezaugarri teknikoetara eta beharretara egokitutako ekipo profesionalak jartzea.
- Langile tekniko nahikoak eta kualifikatuak izatea honako lan hauetarako:
    - Muntaketa.
    - Operazioa.
    - Laguntza teknikoa.
    - Desmuntaketa.
- Indarreko araudia betetzea honako arlo hauetan:
    - Laneko arriskuen prebentzioa.
    - Segurtasun elektrikoa.
    - Enpresa-jardueren koordinazioa.
    - Ikuskizun publikoak eta jolas-jarduerak.
    - Zarata eta kutsadura akustikoaren arloko araudia.
- Lan-eremua ordena- eta segurtasun-baldintza egokietan mantentzea.
- Zerbitzuaren egikaritze desegokiaren edo ekipoen gabezien ondorioz sor litezkeen kalte pertsonal edo materialei erantzutea.
- Matxura edo gorabeheraren bat gertatuz gero, ordezko materiala edo irtenbide tekniko alternatiboak erabilgarri izatea bermatzea.
- Jaialdiaren antolakuntzak ezarritako ordutegiak betetzea.
- Soinu-ekipoen erabilera antolakuntzaren jarraibideetara eta, hala badagokio, aplikatu beharreko muga akustikoetara egokitzea, beharrezkoak ez diren edo neurrigabeko soinu-mailak saihestuz.
- Antolakuntzak edo agintaritza eskudunak soinu-mailen, sistemen orientazioaren, segurtasunaren edo bizikidetzaren inguruan eman ditzakeen jarraibide tekniko eta antolakuntzakoak betetzea.

Dicha persona deberá estar localizable durante todo el periodo de ejecución del contrato.

En particular, serán obligaciones de la empresa adjudicataria:

- Garantizar el perfecto estado de funcionamiento, seguridad y conservación de todos los equipos suministrados.
- Aportar equipos profesionales adecuados a las características técnicas y necesidades de cada actuación.
- Disponer de personal técnico suficiente y cualificado durante las labores de:
    - Montaje.
    - Operación.
    - Asistencia técnica.
    - Desmontaje.
- Cumplir la normativa vigente en materia de:
    - Prevención de riesgos laborales.
    - Seguridad eléctrica.
    - Coordinación de actividades empresariales.
    - Espectáculos públicos y actividades recreativas.
    - Normativa acústica y de protección frente al ruido que resulte de aplicación.
- Mantener el espacio de trabajo en adecuadas condiciones de orden y seguridad.
- Responder de los daños personales o materiales que pudieran ocasionarse como consecuencia de una ejecución incorrecta del servicio o por deficiencias de los equipos aportados.
- Garantizar la disponibilidad de material de sustitución o soluciones técnicas alternativas en caso de avería o incidencia.
- Cumplir los horarios establecidos por la organización del festival.
- Ajustar la operación de los equipos de sonido a las instrucciones de la organización y, en su caso, a los límites acústicos aplicables, evitando niveles sonoros innecesarios o desproporcionados.
- Atender las indicaciones técnicas y organizativas que pueda establecer la organización o la autoridad competente en relación con niveles acústicos, orientación de sistemas, seguridad o convivencia.

Hondarribiko Udala

Enpresa adjudikaziodunak behar besteko aurrerapenarekin jakinarazi beharko ditu potentzia elektrikoaren beharrak, hartuneak, koadroen kokapena eta bere ekipoak behar bezala konektatzeko beharrezkoa den beste edozein baldintza. Ezingo ditu baimenik gabeko konexioak egin, ez eta bere jarduera-eremutik kanpoko instalazio elektrikoak aldatu ere.

La empresa adjudicataria deberá comunicar con antelación suficiente las necesidades de potencia eléctrica, tomas, ubicación de cuadros y cualquier otro requisito necesario para la correcta conexión de sus equipos. No podrá realizar conexiones no autorizadas ni modificar instalaciones eléctricas ajenas a su ámbito de actuación.

Administrazio Klausula Partikularren Agirian aurreikusitako dokumentazio administratiboari kalterik egin gabe, enpresa adjudikaziodunak lanak hasi aurretik aurkeztu beharko ditu enpresa-jardueren koordinazio egokirako beharrezkoak diren laneko, prebentzioko, teknikako eta aseguruetako agiriak.

Sin perjuicio de la documentación administrativa que proceda conforme al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, la empresa adjudicataria deberá aportar, antes del inicio de los trabajos, la documentación laboral, preventiva, técnica y de seguros necesaria para la correcta coordinación de actividades empresariales.

Materialaren desmuntaketa eta erretiratzea antolakuntzaren jarraibideen arabera egingo dira, une oro barrutiaren segurtasuna eta espazioa egoera egokian leheneratzea bermatuz.

El desmontaje y retirada del material deberá realizarse conforme a las instrucciones de la organización, garantizando en todo momento la seguridad del recinto y la restitución del espacio a su estado adecuado.

Enpresa adjudikazioduna izango da, halaber, zerbitzua ematean erabilitako material, hondakin eta elementu osagarri guztiak kentzearen arduraduna, emanaldiak amaitutakoan espazioak egoera egokian utzita.

La empresa adjudicataria será igualmente responsable de la retirada de todos los materiales, residuos y elementos auxiliares utilizados durante la prestación del servicio, dejando los espacios en correctas condiciones una vez finalizadas las actuaciones.

Erakunde antolatzaileak jarraibide tekniko eta antolakuntzakoak eman ahal izango ditu zerbitzua ematen den bitartean, eta enpresa adjudikaziodunak nahitaez bete beharko ditu.

La entidad organizadora podrá dar instrucciones técnicas y organizativas durante el desarrollo del servicio, siendo obligatoria su observancia por parte de la empresa adjudicataria.

10. PROPOSATUTAKO HOBEKUNTZAK ETA KONTRATU-IZAERAENA

10. MEJORAS OFERTADAS Y CARÁCTER CONTRACTUAL

Esleipen-irizpide gisa hartzen diren eta irabazleak eskaintzen dituen hobekuntzak kontratu-lotesleak izango dira eta kontratua gauzatzen den bitartean bete beharko dira, Udalarentzat kostu gehigarririk gabe.

Las mejoras que, en su caso, sean ofertadas por la empresa adjudicataria y valoradas como criterios de adjudicación tendrán carácter contractual y deberán cumplirse durante la ejecución del contrato, sin coste adicional para el Ayuntamiento.

Bereziki, nahitaezkoak izango dira langile tekniko gehigarrien esleipenari, ordezko ekipamenduen

En particular, tendrán carácter obligatorio los compromisos relativos a la adscripción de personal

Hondarribiko Udala

eskuragarritasunari, intzidenteei erantzuteko denbora murrizteari, laguntza teknikoaren zabaltzeari edo eskaintza irabazlean sartutako beste edozein hobekuntza objektibori buruzko konpromisoak.

técnico adicional, disponibilidad de equipos de sustitución, reducción de tiempos de respuesta ante incidencias, ampliación de asistencia técnica o cualquier otra mejora objetiva incluida en la oferta adjudicataria.

Hobekuntza horiek ez ezartzea kontratu-haustetzat har daiteke, Administrazio Baldintza Berezien Pleguan zehaztutako ondorioekin.

El incumplimiento de dichas mejoras podrá ser considerado incumplimiento contractual, con las consecuencias previstas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Honen bidez, kontratuaren xede diren lanak behar bezala gauzatzeko bete beharreko baldintza, ezaugarri eta eskakizun tekniko minimoak jasotzen ditu agiri honek, eta adjudikaziodunak osorik bete beharko ditu.

El presente documento recoge las condiciones, características y requisitos técnicos mínimos exigibles para la correcta ejecución de los trabajos objeto del contrato, debiendo ser cumplidos íntegramente por la entidad adjudicataria.

Eta hala jasota gera dadin, dagokion ondorioetarako sinatzen da agiri hau.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, se firma el presente documento

GREGORIO URIARTE PRIETO - 15255944K

Firmado digitalmente por GREGORIO URIARTE PRIETO - 15255944K
Fecha: 2026.05.22 16:29:04 +02'00'